

Преводът на страницата е генериран чрез машинен превод [Връзка]. Машинните преводи могат да съдържат грешки, които да водят до нарушаване на яснотата и точността. Омбудсманът не поема отговорност за евентуални несъответствия. За най-надеждна и правно издържана информация направете справка с: изходната версия в английски препратката по-горе. За повече информация вижте нашата езикова политика и политика за превода [Връзка].

Решение на Европейския омбудсман за приключване на разследването по жалба 1092/2010/MHZ срещу Европейската комисия

Решение

Случай 1092/2010/MHZ - Открит на 07/06/2010 - Решение от 20/12/2010 - Засегната институция Европейска комисия (Уредени от институцията) |

Жалбоподателката е разведена полска гражданка, която живее в Полша с децата си. Бившият ѝ съпруг подава молба за семейни надбавки в Австрия, където живее и работи. Като се има предвид, че е малко вероятно жалбоподателката и нейните деца да получат надбавките от бащата, тя иска от австрийските органи да ѝ изплатят надбавките директно. Последният обаче отказва с мотива, че децата нямат право на помощи, тъй като не живеят с баща си под един покрив. След това жалбоподателят подаде жалба до Комисията, че Австрия е нарушила Регламент (ЕО) No 1408/71 за прилагането на схеми за социална сигурност на заети лица, самостоятелно заети лица и членове на техните семейства, които се движат в рамките на Европейския съюз. Комисията я информира, че нейният случай ще бъде изяснен с преюдициалното заключение на Съда на ЕС по въпрос в подобен случай. Комисията обаче не се е свързала с жалбоподателя, след като Съдът е постановил решението си. По това време изминаха почти три години без никакви резултати. Поради това жалбоподателят е подал жалба до омбудсмана.

В становището си Комисията очерта всички процедурни стъпки, които е предприела през посочения по-горе период от време. Те са свързани с производството за установяване на нарушение съгласно член 258 от ДФЕС, механизма, създаден с горепосочения регламент, медиацията между съответните полски и австрийски органи и сезиране на Административната комисия за социална сигурност на работниците мигранти. Освен това Комисията заяви, че австрийските органи в крайна сметка са извършили съответното плащане към жалбоподателя. Впоследствие жалбоподателката информира омбудсмана, че е напълно удовлетворена от резултата от действията на Комисията.



Като се има предвид, че действията на Комисията по случая на жалбоподателя са били ефективни, омбудсманът приключи случая, както беше решено от Комисията. Той призна, че Комисията е направила всичко възможно, за да помогне на жалбоподателя, и похвали институцията за конструктивния ѝ подход към неговото разследване.

Обстоятелства, предхождащи жалбата

1. Жалбоподателката, разведена полска гражданка, живее в Полша с децата си. Тя е техен законен представител. Към съответния момент жалбоподателката е работила в Полша, но не е имала право на семейни обезщетения съгласно полското законодателство, тъй като нейният доход на член на семейството е бил над националния таван. Бившият съпруг и баща на горепосочените деца на жалбоподателя са живели и работили в Австрия. През 2005 г. той подава молба за семейни обезщетения съгласно австрийското право.

2. Като се има предвид, че е малко вероятно жалбоподателката и нейните деца да получат семейните надбавки от бащата, през 2005 г. тя се обръща към австрийските органи. Тя прави това чрез компетентната полска институция с оглед на получаването на австрийските надбавки директно в Полша. Вследствие на това австрийските органи препратиха на жалбоподателя семейни обезщетения за 2005 г. Впоследствие обаче тези органи са решили, че гореспоменатото плащане е извършено по погрешка и че бившият съпруг и баща на децата на жалбоподателката не са отговаряли на необходимите условия за допустимост. Те считат, че бащата, който не живее с децата си, не може да се счита за член на семейството съгласно Регламент (ЕИО) No 1408/71 за прилагането на схеми за социална сигурност на заети лица, самостоятелно заети лица и членове на техните семейства, които се движат в рамките на Общността (наричан по-нататък "Регламентът") [1] [\[Връзка\]](#) и в съответствие с австрийското право (Famillienlastenausgleichsgesetz от 1967 г.).

3. След това жалбоподателят се обръща както към австрийските, така и към полските центрове SOLVIT, но и двата центъра приключват случая като неразрешен на 6 ноември 2007 г. Те посъветваха жалбоподателя да се обърне към Комисията.

4. През 2007 г. жалбоподателят е изпратил жалба до Комисията. Комисията върна случая на австрийските органи и информира за това жалбата. Тя също така информира компетентните полски органи.

5. Впоследствие жалбоподателката е подала първата си жалба до омбудсмана (1664/2008/(AW)MHZ). Като се има предвид, че жалбата е насочена срещу австрийските органи, тя попада извън правомощията на омбудсмана. Поради това омбудсманът приключи случая и посъветва жалбоподателя да се обърне отново към Комисията. На 24 ноември 2008 г. той също така изпраща писмо до Комисията, с което я уведомява за жалбата.



6. Впоследствие жалбоподателят отново е подал жалба до Комисията. Комисията препрати жалбата си до австрийския член на Административната комисия за социално осигуряване на работници мигранти с искане да проучи случая и да отговори директно на жалбоподателя и на Комисията с копие.

7. След официално искане от страна на полските органи Административната комисия пристъпи към обсъждане на въпроса кой следва да се счита за „член на семейството“ съгласно определението, съдържащо се в регламента. Австрия поддържа предишното си становище, докато Комисията и останалите настоящи държави членки са против австрийската позиция. Комисията призова полските и австрийските органи да разрешат случая на жалбоподателя чрез двустранни контакти. Последвалите двустранни разговори обаче не са успешни, тъй като Австрия все още отказва да плати.

8. В резултат на това в края на 2008 г. Комисията регистрира жалбата на жалбоподателя като жалба за нарушение. Комисията счете i) че регламентът е приложим към положението на жалбоподателя и че ii) Австрия следва да изплаща надбавките съгласно европейското право. С оглед на отказа на Австрия да направи това, Комисията възнамеряваше да започне производство за установяване на нарушение срещу нея. На 6 ноември 2008 г., в контекста на отговора си на писмото му относно жалба 1664/2008/(AW)MHZ на жалбоподателя, Комисията информира омбудсмана за намерението си да продължи процедурата за нарушение. Тя също така предостави изчерпателна информация по случая на жалбоподателя и предложи да изпрати превод на писмото си на полски език. Омбудсманът препрати превода на жалбоподателя.

9. На 25 август 2009 г. в отговор на писмото на жалбоподателката от 15 юни 2009 г. Комисията я информира, че:

а) тя е предприела формални процедурни стъпки за разрешаване на правните въпроси, свързани с нейния случай; и

б) тя ще ѝ предостави допълнителна информация веднага щом i) информацията относно официалните действия на Комисията срещу Австрия стане публично достояние; или ii) ако процедурата е изисквала действия от страна на жалбоподателя или е довела до значителен резултат;

в) нейният случай би могъл да бъде изяснен с преюдициалното заключение на Съда по въпрос, поставен от австрийския Върховен административен съд по подобно дело (дело C-363/08 *Slanina*).

10. На 26 ноември 2009 г. Съдът излезе с преюдициално заключение по гореспоменатото дело [2]. [Връзка] Като се има предвид, че жалбоподателката не е получила никаква информация от Комисията, тя ѝ е изпратила напомняне на 15 януари 2010 г. Комисията не отговори на напомнянето ѝ и не я информира дали е взела решение по същество по жалбата ѝ за нарушение. По това време австрийските органи все още не са ѝ изплащали



семеините надбавки.

11. Предвид горепосочените обстоятелства жалбоподателят отново се обърна към омбудсмана. В настоящия случай жалбата ѝ е насочена срещу Комисията.

Предмет на разследването

12. Омбудсманът реши да започне настоящата проверка на следните твърдения и твърдения.

Твърдения:

(1) Комисията не е взела решение по жалбата на жалбоподателя срещу Австрия в разумен срок.

(2) Комисията не отговори на писмото ѝ от 15 януари 2010 г.

Претенция:

Комисията следва да предприеме ефективни действия във връзка с нейния случай.

Запитването

13. Жалбата е изпратена до омбудсмана на 9 май 2010 г. На 7 юни 2010 г. омбудсманът започна проверка и изпрати жалбата до Комисията с искане за становище до 30 септември 2010 г. На 25 август 2010 г. Комисията изпрати становището си. Впоследствие тя изпрати превода на становището на полски език, който беше препратен на жалбоподателя с покана за представяне на коментари. На 19 септември 2010 г. жалбоподателят представя становището си.

Анализ и заключения на омбудсмана

А. Твърдение за липса на i) отговор на писмото от 15 януари 2010 г. и ii) вземане на решение по жалбата на жалбоподателя срещу Австрия в разумен срок и свързаното с нея искане

Аргументи, представени пред омбудсмана

14. Жалбоподателката твърди, че въпреки че Комисията е обявила, че нейният случай



може да бъде изяснен с преюдициалното заключение на Съда на ЕС по подобен случай, постановено от Съда през ноември 2009 г., Комисията не ѝ е предоставила съответната информация, преди да подаде жалбата си до Омбудсмана.

15. Комисията също така пренебрегнала нейното напомняне от 15 януари 2010 г.

16. В становището си Комисията подчерта, че националните компетентни институции са тези, които трябва да установят и решат дали условията, предвидени в съответните им национални законодателства, ако е необходимо във връзка с регламента, са изпълнени във всеки отделен случай. Дори ако такова решение е отрицателно, Комисията не може да се намесва в отделни случаи в националните административни и/или съдебни процедури.

17. Като се има предвид, че случаят на жалбоподателя е свързан със значителен правен въпрос, Комисията направи всичко възможно, за да разследва фактичестката ситуация и съответното национално законодателство. Комисията стигна до заключението, че Австрия следва да изплати обезщетенията на жалбоподателя. Вследствие на това тя реши да започне производство за установяване на нарушение срещу Австрия, за да изясни сложния правен въпрос. Поради това на 9 октомври 2009 г. тя изпрати официално уведомително писмо на Австрия [\[3\]](#) [\[Връзка\]](#), на което Австрия отговори на 9 декември 2009 г. [\[4\]](#) [\[Връзка\]](#). В отговора си австрийските органи се позоваха на решението на Съда от 26 ноември 2009 г. по дело *Slanina*. Те поискаха от Комисията да спре производството за установяване на нарушение, докато Върховният административен съд на Австрия не се произнесе след връщането на въпроса на Съда на ЕС. В резултат на сезирането на Съда [\[5\]](#) [\[Връзка\]](#) посоченият национален съд трябва да вземе решение относно условията, които се изискват, за да може лице, което не живее в общо домакинство, да бъде признато за член на семейството. Върховният административен съд на Австрия все още не се е произнесъл по този въпрос.

18. Въпреки това в решението по делото *Slanina* са включени други тълкувателни елементи, които са помогнали за изясняване на положението на жалбоподателя. В резултат на това службите на Комисията поддържаха редовни неофициални контакти с компетентните австрийски органи в това отношение. Комисията се извини, че не е отговорила на писмото на жалбоподателката от 15 януари 2010 г. и обясни, че този пропуск се дължи на липсата на значително развитие в нейния случай.

19. На 27 май 2010 г. съответното австрийско министерство информира Комисията, че през май 2010 г. компетентната австрийска институция е изплатила на жалбоподателя сумата от 17 939,40 EUR като просрочени задължения, считано от януари 2006 г. Министерството също така информира Комисията, че в бъдеще ще извършва редовни плащания на дължимите семейни обезщетения на жалбоподателя. Същия ден австрийското министерство информира съответното министерство в Полша („Instytucja łacznikowa”) за развитието по случая на жалбоподателя.

20. Комисията стигна до заключението, че случаят е уреден изцяло. На този етап



Комисията очакваше i) писменото потвърждение от австрийските органи за плащането и ii) промяната на позицията им след решението на Съда по делото *Slanina*. Веднага след като това се случи, Комисията ще може да прекрати производството за установяване на нарушение срещу Австрия. Комисията също така отбеляза, че жалбата до омбудсмана е подадена преди съответното плащане да бъде извършено от австрийските органи.

21. В становището си жалбоподателката потвърждава, че е получила посоченото по-горе плащане от австрийската институция и че последната я е уверила, че ще получава семейни обезщетения от Австрия на всеки два месеца. С оглед на гореизложеното жалбоподателката потвърди, че е напълно удовлетворена от резултата от своя случай и вече не „се оплаква от нищо“.

Оценка на омбудсмана

22. С оглед на забележките на жалбоподателката и факта, че действията на Комисията във връзка с нейния случай са се оказали ефективни, омбудсманът приключва случая, както е решено от Комисията.

23. Той отбелязва, че въпреки че работата на Комисията по случая на жалбоподателя е продължила приблизително три години, тя все пак се е погрижила да предприеме действия на всички възможни равнища през този период (процедурата за нарушение съгласно член 258 от ДФЕС, използването на механизма, установен с регламента, медиацията между съответните полски и австрийски органи, сезирането на Административната комисия за социално осигуряване на работници мигранти [6] [Връзка] и неофициалните контакти с австрийските органи.) Омбудсманът признава, че Комисията е направила всичко възможно, за да помогне на жалбоподателя и на много други лица, които може да се намират в подобна ситуация. По този начин тя ясно показва как може да бъде полезна за гражданите, когато се гарантира, че държавите членки спазват правото на ЕС.

24. Освен това омбудсманът отбелязва с одобрение конструктивния подход на Комисията към настоящото разследване. Комисията не само изпрати становище по жалбата един месец преди изтичането на крайния срок, определен от омбудсмана, но също така му предостави изчерпателни обяснения и копия от всички съответни документи в подкрепа на становището си.

Б. Заключение

Въз основа на своята проверка по тази жалба омбудсманът я приключва със следното заключение:

Жалбата е разгледана от институцията по удовлетворителен за жалбоподателя начин.



Жалбоподателят и Комисията ще бъдат уведомени за това решение.

П. Никифорос Диамандурос

Съставено в Страсбург на 20 декември 2010 година.

[1] [Връзка] ОВ L 149, 1971 г., стр. 2. Регламентът е отменен с Регламент (ЕО) No 883/2004 на Европейския парламент и на Съвета от 29 април 2004 година за координация на системите за социална сигурност (ОВ L 166, 2004 г., стр. 1; Специално издание на български език, 2007 г., глава 5, том 7, стр. 82).

[2] [Връзка] Вж. дело C-363/08 *Romana Slanina срещу Unabhängiger Finanzsenat Aussenstelle Wien*, решение от 26 ноември 2009 г., все още непубликувано в Сборника.

[3] [Връзка] Комисията прилага към становището копие от това официално уведомително писмо.

[4] [Връзка] Комисията приложи към становището копие от отговора на Австрия на официалното уведомително писмо.

[5] [Връзка] Точка 27 от решение *Slanina* гласи следното: „[...] *запитващата юрисдикция следва да установи дали условието, предвидено в член 1, буква е), подточка i) от Регламент No 1408/71, е изпълнено в настоящия случай, т.е. дали детето, въпреки че не е живяло с баща си през разглеждания в главното производство период, може да се счита за целите на националното право за „член на семейството“ на баща си и ако това не е така, дали може да се счита, че то е „основно на издръжка“ на него.*”

[6] [Връзка] Административната комисия за социално осигуряване на работници мигранти беше създадена въз основа на член 80 от регламента. Той се състои от по един правителствен представител от всяка държава членка. Нейните задължения са да се занимава с всички административни въпроси и въпроси, свързани с тълкуването, произтичащи от регламента, и да насърчава и развива сътрудничеството между държавите членки по въпросите на социалната сигурност чрез модернизиране на процедурите за обмен на информация. Европейската комисия участва в разискванията като съветник.